

## 4F34

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung .....	2
<b>EN</b>	Instructions for Use.....	3
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation .....	5
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso .....	6
<b>ES</b>	Instrucciones de uso .....	8
<b>PT</b>	Manual de utilização.....	9
<b>SV</b>	Bruksanvisning.....	11
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing.....	13
<b>DA</b>	Brugsanvisning.....	14
<b>PL</b>	Instrukcja użytkowania.....	16
<b>HU</b>	Használati utasítás .....	17
<b>CS</b>	Návod k použití.....	19
<b>TR</b>	Kullanma talimatı.....	20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης .....	22

Datum der letzten Aktualisierung: 2013-07-25

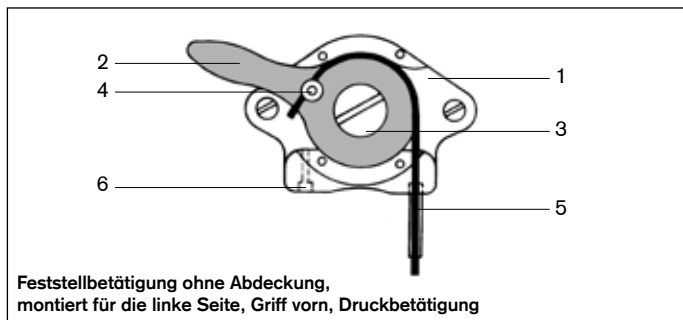
- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Die Feststellbetätigung 4F34 ist **ausschließlich** zur Verwendung in Paßteilen der unteren Extremitäten einzusetzen.

## 2 Beschreibung und Funktion

In der Geriatrieversorgung ist eine sichere, handliche Bedienung der Kniefeststellung besonders wichtig.

Die Feststellbetätigung 4F34 ist für alle Feststellmechaniken geeignet, die durch Kabelzug betätigt werden und keinen längeren Betätigungsweg als max. 11 mm aufweisen.



Das Entriegeln der Feststellung erfolgt über den Griff (2) und kann durch entsprechende Anbringung des Kabels (5) als Druck- oder Zugbetätigung gewählt werden.

Die Grafik zeigt die Führung des Kabels (5) für **Druckbetätigung**. Bei **Zugbetätigung** erfolgt der Kabelverlauf durch die Eintrittsöffnung (6).

Das Kabel der Feststellung ist mit zwei Gewindestiften in der Spannbuchse (4) zu befestigen. Beiliegenden Sechskantstiftschlüssel benutzen.

Verändern der Griffposition durch Umstecken des Griffes (2) im Gehäuse (1) (Bedienung vorn oder hinten): Abdeckung (hier nicht dargestellt) abheben, Linsenschraube (3) herausdrehen, Griff (2) vom Gehäuse (1) abziehen und um 180° geschwenkt aufstecken.

### 3 Haftung

Der Hersteller empfiehlt, das Produkt nur unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken, sowie mit den für die Prothese geprüften Modular-Bauteil-Kombinationen, entsprechend des Ottobock Mobilitätssystems MOBIS zu verwenden und es entsprechend der Gebrauchsanweisung zu pflegen. Für Schäden, die durch PASTEILE verursacht werden, die nicht vom Hersteller im Rahmen der Verwendung des Produktes freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

### 4 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Ottobock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

---

## 1 Application

English

Date of the last update: 2013-07-25

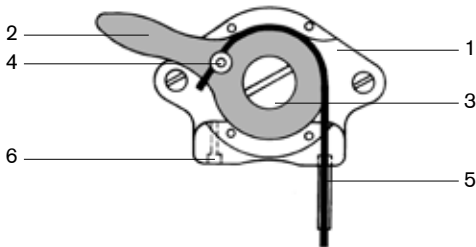
- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

The 4F34 Lock Control Unit is to be used **exclusively** in lower limb components.

## 2 Description and function

A safe, easily operated manual knee lock control is very important for the geriatric patient.

The 4F34 Lock Control Unit may be used with cable controlled knee lock mechanisms that utilize a cable travel of no more than 11 mm maximum.



**Lock Control Unit without cover,  
left side, lock lever anterior, pressure activated**

In the above illustration the knee lock is released when the lock lever (2) is pushed distally. Re-routing the cable (5) through the other entrance hole (6) will cause release of the lock when the lever is pulled proximally.

To change the position of the lock lever (2) from anterior to posterior, first pull off the cover (not shown). Remove the oval head screw (3) and pull the lock lever out of the housing (1). Rotate the lock lever 180° and reassemble in the reverse order.

The cable is secured by two set screws in the bushing (4) of the lock lever. A hexagon wrench for use in securing and adjusting cable length is enclosed for your convenience.

### **3 Liability**

The manufacturer recommends using the device only under the specified conditions and for the intended purposes. The device must be maintained according to the Instructions for Use. The device must only be operated with tested modular components in accordance with the Ottobock Mobility System. The manufacturer is not liable for damage caused by component combinations that were not authorized by the manufacturer.

### **4 CE conformity**

This product meets the requirements of the 93/42/EWG guidelines for medical products. This product has been classified as a class I product according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Ottobock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

## 1 Champs d'application

Français

Date de la dernière mise à jour : 2013-07-25

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité.

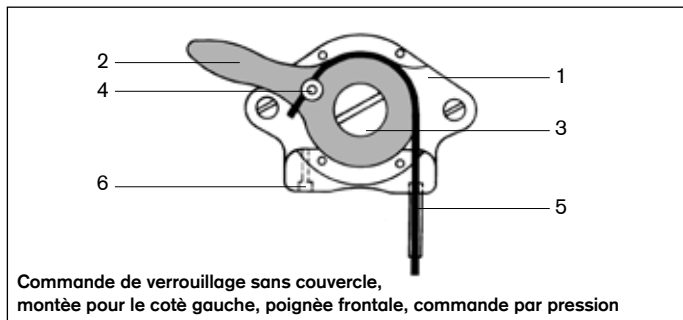
La commande de verrouillage 4F34 est destinée **exclusivement** pour les pièces détachées des membres inférieurs.

## 2 Description et fonction

Dans l'appareillage gériatrique, le maniement commode et sûr du verrou du genou est très important.

La commande de verrouillage 4F34, convient pour tous les mécanismes de verrouillage commandés par traction de câble avec parcours de manœuvre ne dépassant pas 11 mm.

Le déblocage du verrou se fait par la poignée démontable (2) et peut être manœuvré soit par pression soit par traction en plaçant le câble (5) correspondant.



L'illustration ci-dessus montre la conduite du câble (5) pour **une commande par pression**. Pour une **commande par traction**, le câble passe par l'ouverture d'entrée (6).

Le câble de verrouillage doit être fixé avec deux tenons filetés dans la douille de serrage (4).

Utiliser pour cela la clé mâle à 6 pans ci-joint.

Changer la position de la poignée en déplaçant la poignée (2) dans le boîtier (1) (maniement frontal ou dorsal); soulever le couvercle (sans illustration), desserrer la vis à tête fraisée (3), dégager la poignée (2) du boîtier (1) et replacer celle-ci après l'avoir basculée de 180°.

### 3 Responsabilité

Le fabricant recommande d'utiliser le produit uniquement dans les conditions indiquées et aux fins précisées. Il conseille également de l'utiliser avec les associations d'éléments modulaires agréées pour la prothèse conformes au système de mobilité Ottobock MOBIS et de l'entretenir conformément aux instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation de pièces non autorisées par le fabricant sur le produit.

### 4 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Ottobock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

---

## 1 Campo d'impiego

Italiano

Data dell'ultimo aggiornamento: 2013-07-25

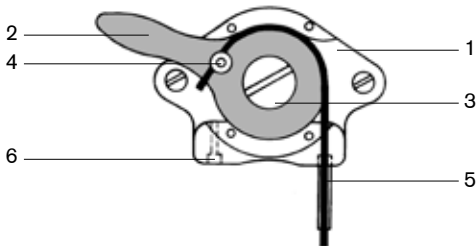
- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

Il dispositivo di sbloccaggio 4F34 è indicato **esclusivamente** per l'impiego in combinazione con prefabbricati per protesi per arto inferiore.

## 2 Descrizione e funzione

Nella protesizzazione di amputati geriatrici è fondamentale un azionamento facile, sicuro e manuale del dispositivo di sbloccaggio.

Il dispositivo di bloccaggio 4F34 può essere usato con un cavo di bloccaggio che utilizza una guida di lunghezza massima non superiore a 11 mm.



**Dispositivo di sbloccaggio senza piastra di copertura, montato per lato sinistro, leva anteriore, azionamento a pressione.**

Lo sbloccaggio del dispositivo avviene per mezzo della leva (2), ma può essere effettuato anche utilizzando un cavo (5), con azionamento a pressione o a tirante.

La figura mostra la guida del cavo (5) con **azionamento a pressione**. Nel caso di **azionamento a tirante** il cavo passa tramite l'apposito vano (6).

Il cavo di sbloccaggio va fissato con due perni filettati nella boccola (4). Per far questo utilizzate la chiave esagonale allegata.

Modifica della posizione della leva variando la posizione della leva (2) nell'alloggiamento (1) (azionamento anteriore o posteriore): sollevare la piastra di copertura (non illustrata), svitare la vite a testa ovale (3), rimuovere la leva (2) dall'alloggiamento (1) e riinfilarla ruotata di 180°.

### 3 Responsabilità

Il produttore consiglia di utilizzare il prodotto esclusivamente alle condizioni riportate e per gli scopi previsti, di impiegarlo con le combinazioni di elementi modulari verificate per le protesi e conformi al sistema di mobilità MOBIS di Ottobock, e di effettuarne la manutenzione come indicato nelle istruzioni d'uso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di danni causati da combinazioni di componenti non testate.

### 4 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto

la clase I. La declaración de conformidad è stata pertanto emessa dalla Ottobock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

## 1 Campo de aplicación

Español

Fecha de la última actualización: 2013-07-25

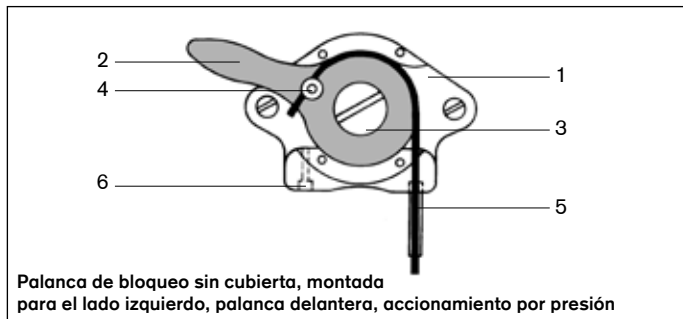
- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

La palanca de bloqueo 4F34 se emplea **exclusivamente** en los componentes de la extremidad inferior.

## 2 Descripción y función

En la protetización geriátrica es importante el manejo seguro y fácil del bloqueo.

El bloqueo 4F34 es apto para todos los mecanismos de bloqueo, que funcionan por medio de un cable y que no indican un accionamiento más largo que 11 mm.



El desbloqueo se realiza a través de la palanca (2) y puede ser utilizado como accionamiento por presión o por tracción mediante la colocación del cable correspondiente (5).



La figura indica el recorrido del cable (5) para el **accionamiento por presión**. En el **accionamiento por tracción** el recorrido del cable se realiza por medio de la apertura (6).

El cable del bloqueo se fijará con dos pivotes en el casquillo tensor (4). Utilizar llave exagonal.

Manipular la posición de la palanca mediante cambio de la palanca (2) en la carcasa (1) (manipulación delantera o trasera): quitar cubierta (no representado en la figura), soltar tornillo alentejado (3), quitar la palanca (2) de la carcasa (1) y colocar con un giro de 180°.

### 3 Responsabilidad

El fabricante recomienda que el producto se use sólo en las condiciones prescritas y para las finalidades previstas, así como con las combinaciones de elementos modulares probados para la prótesis, en correspondencia con el sistema de movilidad MOBIS de Ottobock, y de proporcionarle los cuidados con arreglo a las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por piezas de ajuste que no cuenten con el visto bueno del fabricante en el marco de la aplicación del producto. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

### 4 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93/42/CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Ottobock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

---

## 1 Utilização

Português

Data da última atualização: 2013-07-25

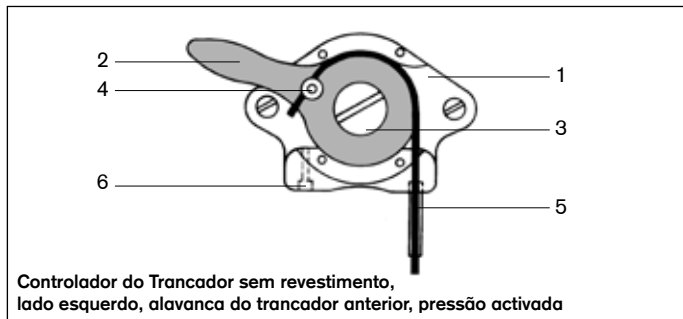
- Leia este manual de utilização atentamente.
- Observe os avisos de segurança.

O Controlador do Trancador 4F34 é para ser usado **exclusivamente** em componentes do membro inferior.

## 2 Descrição e Funcionamento

Um controlador manual do trancador do joelho, seguro e fácil de operar, é muito importante para os pacientes geriátricos.

O Controlador do Trancador 4F34 pode também ser utilizado com outro cabo de controlo dos mecanismos de trancador do joelho cujo percurso de accionamento não ultrapasse os 11 mm.



Na figura superior o trancador do joelho é desactivado quando a alavanca do trancador (2) é **empurrada para baixo**. Reencaminhando o cabo (5) através de outro orifício de entrada (6) leva a que o trancador seja desactivado quando a alavanca é **puxada para cima**.

Para mudar a alavanca do trancador (2) da posição anterior para a posterior, retire primeiro o revestimento (não ilustrado). Retire o parafuso (3) e desencaixe a alavanca do trancador (1). Rode a alavanca do trancador a 180° e volte a montá-la pela ordem inversa. O cabo é preso ao casquilho da alavanca do trancador (4) por dois parafusos. Para sua comodidade é fornecida uma chave sextavada para ajuste e fixação do comprimento do cabo.

Na figura superior o trancador do joelho é desactivado quando a alavanca do trancador (2) é **empurrada para baixo**. Reencaminhando o cabo (5) através de outro orifício de entrada (6) leva a que o trancador seja desactivado quando a alavanca é **puxada para cima**.

Para mudar a alavanca do trancador (2) da posição anterior para a posterior, retire primeiro o revestimento (não ilustrado). Retire o parafuso

(3) e desengaixe a alavanca do trancador (1). Rode a alavanca do trancador a 180° e volte a montá-la pela ordem inversa. O cabo é preso ao casquilho da alavanca do trancador (4) por dois parafusos. Para sua comodidade é fornecida uma chave sextavada para ajuste e fixação do comprimento do cabo.

### 3 Responsabilidade

O fabricante recomenda que o produto somente seja utilizado nas condições descritas e para os fins previstos, bem como com as combinações de componentes modulares examinados para a prótese, de acordo com o sistema de mobilidade MOBIS da Ottobock, e que o produto seja cuidado conforme descrito nas instruções de uso. O fabricante não se responsabiliza por componentes que não foram por ele liberados no âmbito de uso do produto.

### 4 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Directiva 93/42/CEE para dispositivos médicos. Em função dos critérios de classificação para dispositivos médicos, conforme o anexo IX da Directiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pela Ottobock, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Directiva.

---

## 1 Användningsområde

Svenska

Datum för senaste uppdateringen: 2013-07-25

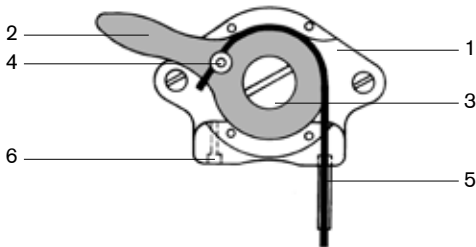
- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

Låsanordning 4F34 är **uteslutande** avsedd för komponenter i de nedre extremiteterna.

## 2 Beskrivning och funktion

Inom geriatrik är det speciellt viktigt med en säker och lätthanterlig låsanordning för knäleden.

Låsanordningen 4F34 är lämplig för låsmekanismer med vajer med max 11 mm väg för manövrering.



Låsanordning utan skydd,  
monterad för vänster sida, handtag framtill, tryckmanövrering

Låsanordningen lossas med handtag (2) och kan användas antingen som tryck- eller dragmanövrering beroende på vajerns (5) placering.

Figuren visar vajerns (5) placering för **tryckmanövrering**. Vid **dragmanövrering** går vajern genom ingångsöppningen.

Låsanordningens vajer skall fästas i spännhylsan (4) med två gängstift. Använd medföljande sexkantstiftnyckel.

Ändring av handtagets läge genom att flytta handtaget (2) i kåpan (1) (manövrering bakifrån): ta av skyddet (ej avbildat här), skruva ur skruven med kullrigt huvud (3), dra av handtaget (2) från kåpan (1), sväng det 180° och sätt fast det.

### 3 Ansvar

Tillverkaren rekommenderar, att produkten endast används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Likväl bara tillsammans med för protesen godkända modulkomponenter enligt Ottobocks mobilitetssystem MOBIS och att den sköts enligt bruksanvisningen. Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakats av komponentkombinationer som inte är godkända av tillverkaren.

### 4 CE-Konformitet

Produkten uppfyller kraven för medicinska produkter i direktiv 93/42/EWG. På grund av klassificeringskriterierna för medicinska produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produkten placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Ottobock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.

Datum van de laatste update: 2013-07-25

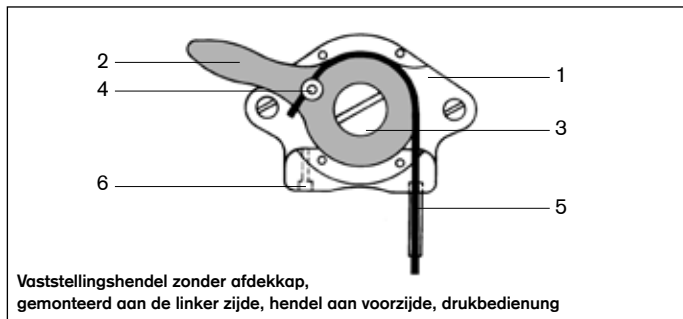
- Lees dit document aandachtig door.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

De 4F34 vaststelling dient **uitsluitend** gebruikt te worden bij gebruik van onderdelen voor de onderste extremiteit.

## 2 Beschrijving en functie

Een geriatrische patiënt heeft behoefte aan een veilige, eenvoudig te bedienen vaststelling van het kniescharnier.

De vaststellingseenheid 4F34 is geschikt voor alle vergrendelings-mechanismen, die door een kabel worden bediend en een bedieningsweg hebben, korter dan 11 mm.



Het ontgrendelen van de vaststelling gebeurt met de hendel (2) en kan afhankelijk van de wijze van aanbrengen van de kabel (5) naar keuze als druk- of trekbediening gebruikt worden.

De illustratie toont de geleiding van de kabel (5) als **drukbediening**. Bij **trekbediening** dient men de kabel door de entr ee (6) te leiden.

De kabel voor de vaststelling moet met twee stelschroeven in de bus (4) worden bevestigd. Gebruik de bijgeleverde zes-kantige inbusleutel.

Het veranderen van het greep door omdraaien van de hendel (2) in de behuizing (1) (bediening voorzijde of achterzijde). Verwijder eerst de afdekkap

(niet getoond). Draai de lenskopschroef (3) eruit en trek de hendel uit de behuizing (1). Roteer de hendel 180° en monteer hem vervolgens.

### 3 Aansprakelijkheid

De fabrikant adviseert het product uitsluitend te gebruiken onder de voorgeschreven omstandigheden en voor het doel waarvoor het bestemd is en alleen in combinatie met de, voor de prothese geteste, modulaire onderdelencombinaties volgens het Ottobock mobiliteitssysteem MOBIS. Daarnaast adviseert de fabrikant het product te behandelen zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Voor schade die wordt veroorzaakt door pasdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor gebruik in - of in combinatie met - het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

### 4 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria voor medische hulpmiddelen volgens bijlage IX van de richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door Ottobock geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

---

## 1 Anvendelsesformål

Dansk

Dato for sidste opdatering: 2013-07-25

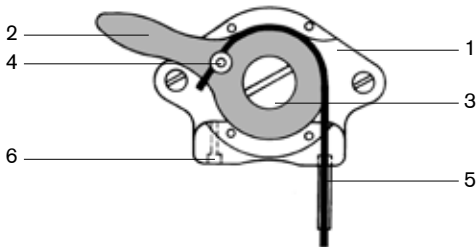
- Læs dette dokument opmærksomt igennem.
- Følg sikkerhedsanvisningerne.

Låseanordningen 4F34 må kun anvendes i passtykker til de nedre ekstremiteter.

## 2 Beskrivelse og funktion

Ved den geriatriske behandling er sikker og nem betjening af fastlåsningen af knæet særdeles vigtig.

Låseanordningen 4F34 egner sig til alle låsemekanismer, der betjenes ved hjælp af kabeltræk og ikke er længere end max. 11 mm.



Låseanordning uden afdækning, monteret for venstre side, håndtag foran, aktivering gennem tryk

Frigørelsen af fastlåsningen foretages med håndtaget (2) og kan gennem tilsvarende placering af kablet (5) foretages ved hjælp af tryk eller træk.

Den grafiske fremstilling viser føringen af kablet (5) for aktivering gennem tryk. Ved aktivering gennem træk sker kabelforløbet gennem indgangsåbningen (6).

Fastlåsningsens kabel skal fastgøres med to gevindstifter i klæmbøsningen (4). Anvend den vedlagte sekskantnøgle.

Ændring af gribepositionen foretages ved at omplacere håndtaget (2) i huset (1) (betjening foran eller bagved): Løft afdækningen (ikke vist her), skru skruen med linsehoved (3) ud, træk håndtaget (2) af huset (1) og sæt det på med en drejning på 180°.

### 3 Ansvar

Producenten anbefaler, at produktet udelukkende anvendes under de nærmere angivne forhold og til de påtænkte formål, samt at produktet vedligeholdes i henhold til brugervejledningen. Ydermere må produktet kun anvendes sammen med testede modulære komponenter i overensstemmelse med Ottobock Mobility System. Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af komponentkombinationer, som ikke er godkendt af producenten.

### 4 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne

som gælder for medicinsk udstyr i henhold til direktiv bilag IX. Derfor har Ottobock som producent og eneansvarlig udarbejdet overensstemmelse-erklæringen ifølge direktivets bilag VII.

## 1 Zakres zastosowań

polski

Data ostatniej aktualizacji: 2013-07-25

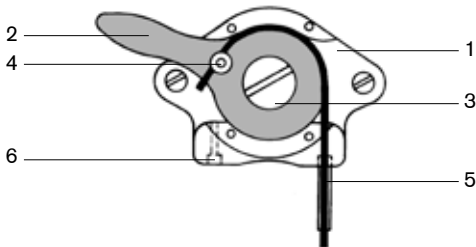
- Prosimy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- Prosimy przestrzegać wskazówki bezpieczeństwa.

Zespół sterowania blokadą przegubu kolanowego typu 4F34 może być używany wyłącznie wraz z podzespołami tworzącymi protezy kończyn dolnych.

## 2 Opis i funkcja

Bezpieczny i łatwy w obsłudze ręką zespół sterowania blokadą przegubu kolanowego jest bardzo istotnym elementem protez dla pacjentów geriatrycznych.

Zespół sterowania blokadą typu 4F34 może być stosowany z przegubami kolanowymi, w których dla zablokowania przegubu linka pokonuje odcinek nie większy niż 11 milimet.



Zespół sterowania blokadą po zdjęciu pokrywy, strona lewa, dźwignia blokująca z przodu, zacisk uaktywniony(=blokada przegubu)

W sytuacji pokazanej na rysunku powyżej, zwolnienie blokady nastąpi gdy dźwignia blokująca (2) zostanie pchnięta ku stronie dalszej. Przełożenie linki (5) przez drugi z otworów (6), spowoduje, że zwalnianie blokady następowało będzie po pociągnięciu dźwigni ku stronie bliższej.



Aby zmienić położenie dźwigni blokującej (2) z przedniego na tylne należy najpierw ściągnąć pokrywę (1) (nie pokazaną na rysunku), a następnie wykręcić śrubę ze łbem owalnym (3) i wyciągnąć dźwignię blokującą poza obudowę (1). Dźwignię blokującą obrócić trzeba 180° a następnie zmontować zespół w kolejności odwrotnej do demontażu. Linka zabezpieczona jest przez dwie śruby ustalające (4) wkręcane do obudowy. Dla wygody montażu w zestawie znajduje się klucz sześciokątny pozwalający na ich dokręcanie podczas regulacji czynnej długości linki.

### 3 Odpowiedzialność

Producent zaleca używanie produktu wyłącznie w warunkach przez siebie podanych i jedynie w celach do tego przewidzianych oraz w sprawdzonych dla danej protezy kombinacjach systemu modułowego zgodnych z systemem wspomaganiania ruchu Ottobock MOBIS i konserwowania go zgodnie z instrukcją obsługi. Za szkody powstałe w wyniku stosowania elementów współpracujących, nie mających dopuszczenia producenta w ramach użytkowania produktu, producent nie ponosi odpowiedzialności.

### 4 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy 93/42/EWG dla produktów medycznych. Zgodnie z kryteriami klasyfikacyjnymi dla produktów medycznych według załącznika IX Dyrektywy produkt został zakwalifikowany do klasy I. W związku z tym, zgodnie z załącznikiem VII Dyrektywy, Deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność firmy Ottobock.

---

## 1 Rendeltetés

magyar

Az utolsó frissítés időpontja 2013-07-25

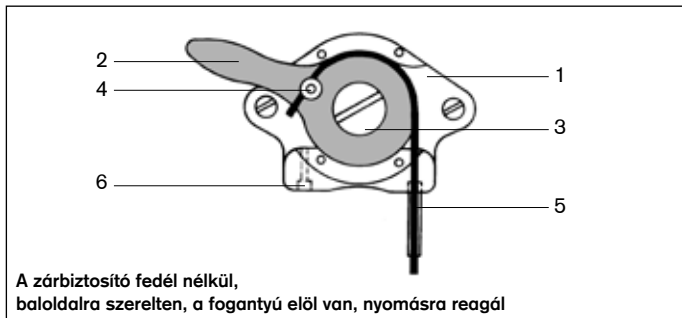
- Figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- Szenteljen figyelmet a biztonsági tudnivalóknak.

A 4F34 zárbiztosító kizárólag alsóvégtag protézisalkatrészekhez használható.

## 2 Leírás és funkció

A geriátriai ellátásnál rendkívül fontos, hogy a térdízület rögzítése egyszerű legyen és jól kézre álljon.

A 4F34 zárbiztosító minden fajta kábellel működő, 11 mm-nél nem hosszabb szabad mozgású zármechanikához alkalmas.



A zár kioldása kar (2) segítségével lehetséges. A kar a kábel vezetésének függvényében (5) **nyomásra** vagy **húzásra** működhet.

A grafikán az a kábelvezetés látható, amely **nyomásra működteti** a zárbiztosítót. **Akkor működik húzásra**, ha a kábel a belépőnyíláson (6) van befűzve. A rögzítőkábel két menetescsappal a feszítőperselyben kell rögzíteni (4). Használjuk a készlethez tartozó imbuszkulcsot.

A kar helyzete megváltoztatható (2) a házban (1) (kezelése előtt vagy hátul): vegyük le a fedelet (itt nem látható), a lencsefejú csavart (3) csavarjuk ki, húzzuk ki a kart (2) a házból (1), fordítsuk el 180°-kal és dugjuk vissza ebben a helyzetben.

### 3 Szavatosság

A gyártó ajánlja, hogy a terméket csak a megadott feltételek betartásával és a rendeltetési célnak megfelelően használják, valamint a protézis számára bevizsgált moduláris építőelem-kombinációkat alkalmazzák az Ottobock mobilitásrendszere, a MOBIS szerint és a használati utasításban foglaltak szerint ápolják. Károkért, melyek az olyan alkatrészek alkalmazása következtében keletkeznek, amelyeket a gyártó az adott termék használatának keretei között nem engedélyezett, a gyártó nem vállal jótállást.

### 4 CE minősítés

A termék mindenben megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EWG Direktíva rendelkezéseinek. A terméket a Direktíva IX. függelékében

a gyógyászati termékekre vonatkozó osztályozási kritériumok alapján az I. osztályba sorolták. A megfelelőségi nyilatkozatot ennek alapján a Direktíva VII Fűggelékében foglaltak szerint az Ottobock kizárólagos felelősségének tudatában tette.

## 1 Účel použití

Česky

Datum poslední aktualizace: 2013-07-25

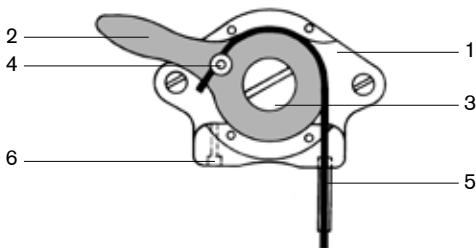
- Pozorně si přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

Ovládání brzdy 4F34 se používá výhradně v dílcích pro dolní končetiny.

## 2 Popis funkce

Při vybavování geriatrických pacientů je obzvlášť důležité bezpečné ruční ovládání brzdy kolenního kloubu .

Ovládání brzdy 4F34 je určeno pro všechny brzdové mechaniky, které se ovládají lankem a nevykazují delší ovládací rozsah než max. 11mm.



Ovládání brzdy bez krytu,  
smontovaný pro levou stranu, páčka vpředu, ovládání tlakem

Uvolnění brzdy se provádí pomocí páčky (2) a podle umístění lanka (5) lze zvolit ovládání tlakem nebo tahem.

Na obrázku je zobrazeno vedení lanka (5) pro **ovládání tlakem**. U **ovládání tahem** je lanko vedeno vstupním otvorem (6).

Brzdové lanko se musí upevnit pomocí dvou stavěcích šroubů v upínacím pouzdře (4). Použijte příložený klíč na šrouby s vnitřním šestihranem.

Změna polohy páčky (2) jejím přestavením v pouzdře (1) (ovládání vpředu nebo vzadu): Sejměte kryt (zde není vyobrazen), vyšroubujte šrouby s čockovitou hlavou, vytáhněte páčku (2) s pouzdra (1) a otočenou o 180° ji nasadte zpět.

### 3 Odpovědnost za škodu

Výrobce doporučuje používat tento výrobek pouze podle stanovených podmínek a k určenému účelu. Dále doporučuje používat modulární protézové díly pouze v ověřených kombinacích v souladu se systémem MOBIS firmy Ottobock a provádět údržbu výrobku podle návodu k použití. Výrobce neručí za škody, pokud byly v kombinaci s výrobkem použity protézové díly, které nebyly schváleny výrobcem.

### 4 Shoda CE

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě kritérií pro klasifikaci zdravotnických prostředků dle Přílohy IX této směrnice byl tento výrobek zařazen do Třídy I. Proto bylo prohlášení o shodě vydáno společností Ottobock ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

---

## 1 Kullanım amacı

Türkçe

Son güncelleştirmenin tarihi: 2013-07-25

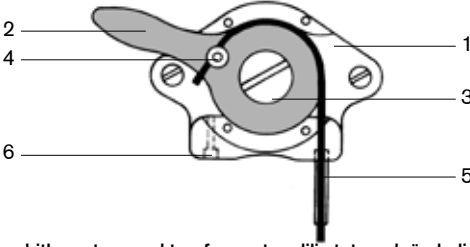
- Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

Sabitleme tuşu 4F34 sadece alt ekstremitenin ayar parçaları için kullanılmalıdır.

## 2 Açıklama ve fonksiyon

Geriatri desteklemesinde diz sabitlemesinin emniyetli, kullanışlı bir şekilde kullanılması özellikle önemlidir.

Sabitleme tuşu 4F34, kablo çekilmesi ile çalışan ve maks. 11 mm'den fazla çalışma mesafesi olmayan tüm sabitleme mekanizmaları için uygundur.



**Kapaksız sabitleme tuşu, sol tarafa monte edilir, tutamak öndedir, bastırarak çalıştırılır**

Sabitleme kilidinin açılması tutamak (2) üzerinden gerçekleşir ve kablunun (5) uygun şekilde takılması ile basma veya çekme şalteri olarak seçilebilir.

Grafik bize basma şalteri için kablunun (5) nasıl takılması gerektiğini gösterir. Çekme şalterinde kablo geçişi, giriş açıklığı (6) üzerinden gerçekleşir.

Sabitlemenin kablosu iki dişli pim ile gergi kovanına (4) sabitlenmelidir. Birlikte teslim edilmiş olan altı köşeli pim anahtarı kullanılmalıdır.

Tutamak pozisyonunu değiştirmek için gövdedeki (1) tutamaklar (2) çıkartılıp başka yere takılmalıdır (önden veya arkadan kullanım): Kapak (burada gösterilmiyor) kaldırılmalı, mercimek civatası (3) çıkartılmalı, tutamak (2) gövdeden (1) çıkartılmalı ve 180° döndürülerek takılmalıdır.

### 3 Sorumluluk

Üretici, ürünü sadece belirtilen koşullarda ve öngörülen araçlar için, aynı şekilde protez için kontrol edilen modüler parça kombinasyonları ile Ottobock mobilite sistemi MOBIS'e uygun olarak kullanılmasını ve kullanım kılavuzuna göre bakımının yapılmasını önerir. Üretici tarafından izin verilmemiş parçaların kullanılması sonucu meydana gelen hasar için üretici sorumluluk üstlenmez.

### 4 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Medikal ürünleri klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I'de sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle Ottobock'un kendi sorumluluğunda direktif ek VII'ye uygun olarak yapılmıştır.

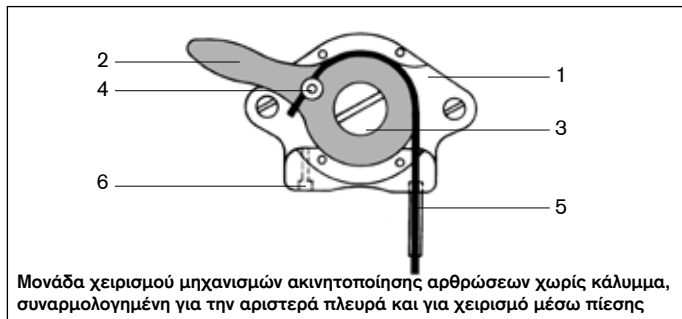
Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2013-07-25

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας.

Η μονάδα χειρισμού μηχανισμών ακινητοποίησης αρθρώσεων 4F34 πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με εξαρτήματα προσαρμογής για τα κάτω άκρα.

## 2 Περιγραφή και λειτουργία

Η ασφαλής και εύκολη χρήση της μονάδας χειρισμού του μηχανισμού ακινητοποίησης του γονάτου είναι ιδιαίτερα σημαντική για τη γηριατρική περίθαλψη. Η μονάδα χειρισμού 4F34 μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλους τους μηχανισμούς ακινητοποίησης που ενεργοποιούνται μέσω καλωδιακής έλξης και οι οποίοι απαιτούν μία διαδρομή ενεργοποίησης που δεν υπερβαίνει τα 11 mm.



Η απασφάλιση του μηχανισμού ακινητοποίησης της άρθρωσης διεξάγεται μέσω του μοχλού (2), ενώ, μέσω αντίστοιχης τοποθέτησης του καλωδίου (5), μπορεί να ρυθμιστεί έτσι ώστε να διεξάγεται μέσω πίεσης ή έλξης.

Στο σχέδιο απεικονίζεται η καθοδήγηση του καλωδίου (5) για τον **χειρισμό μέσω πίεσης**. Κατά τον **χειρισμό μέσω έλξης** το καλώδιο περνά από την οπή εισόδου (6).

Το καλώδιο του μηχανισμού ακινητοποίησης της άρθρωσης πρέπει να στερεωθεί με δύο ακέφαλες βίδες μέσα στον ελαστικό δακτύλιο (4). Για αυτό τον σκοπό χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί. Αλλαγή της θέσης του μοχλού (2) μέσω μετατόπισής του μέσα στο περίβλημα (1) (χειρισμός από μπροστά ή

από πίσω): Σηκώστε το κάλυμμα (δεν απεικονίζεται εδώ), ξεβιδώστε τη βίδα κυλινδροφακοειδούς κεφαλής (3), βγάλτε τη λαβή (2) από το περίβλημα (1) και επανατοποθετήστε το γυρισμένο κατά 180°.

### **3 Ευθύνη**

Ο κατασκευαστής συνιστά τη χρήση του προϊόντος μόνο υπό τους προκαθορισμένους όρους, για τους προβλεπόμενους σκοπούς και με τους ελεγμένους για την πρόθεση συνδυασμούς δομοστοιχειωτών εξαρτημάτων σύμφωνα με το σύστημα κινητικότητας MOBIS της Ottobock καθώς και τη φροντίδα του σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκλήθηκαν από εξαρτήματα συναρμογής, τα οποία δεν εγκρίθηκαν από τον ίδιο στα πλαίσια της χρήσης του προϊόντος.

### **7 Συμμόρφωση CE**

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ για ιατρικά προϊόντα. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης για ιατρικά προϊόντα σύμφωνα με το Παράρτημα ΙΧ της άνω Οδηγίας το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτό το λόγο από την Ottobock με αποκλειστική της ευθύνη σύμφωνα με το Παράρτημα VII της άνω Οδηγίας.

---



Otto Bock HealthCare GmbH  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany  
T +495527 848-0 · F +49 5527 72330  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.